

俄罗斯语言语义学发展刍议*

孙淑芳

(黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心, 哈尔滨 150080)

摘要: 意义问题的提出和讨论可谓历史久远。论文从西方语言语义学的产生和发展切入, 分析术语 *семасиология* 和 *семантика* 之间的内在联系, 归纳和总结俄罗斯语言语义学的发展特点。俄罗斯语言语义学研究独树一帜, 形成了种种理论和方法。无论是传统词汇语义学研究还是现代语言语义学研究, 都取得了丰硕成果, 其句法语义学研究更是令世人瞩目。莫斯科语义学派、逻辑语义句法学、自然语言逻辑分析、词汇语义动态模式等研究已步入世界语言学的前沿行列。希望本文的分析有助于了解俄罗斯现代语言语义学研究现状和动态。

关键词: 语言语义学; *семасиология* 和 *семантика*; 发展特点

中图分类号: H030

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2012)06-0058-5

Discussion on the Russian Language Semantics

Sun Shu-fang

(Center for Russian Language Literature and Culture Studies of Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Presenting and discussing the issue of word meaning has a long history. The paper analyzes the internal relations between *semasiology* and *semantics* by talking about the origin and development of the western language semantics. It summarizes the development features of Russian language semantics. The Russian language semantics research is unique. It has formed various kinds of theories and methods. Both traditional lexical semantics research and modern language semantics research have achieved fruitful results. Syntactic semantics is the study which have attracted the world's attention. Moscow semantics, logical semantic syntax, the logical analysis of natural language, lexical semantic dynamics model and other researches have entered the front row of the world linguistics. The author hopes that this paper will help understand the current situations and trends of Russian modern language semantics research.

Key words: language semantics; *semasiology* and *semantics*; development features

1 引言

意义问题的提出和讨论可谓历史久远。在古希腊时期, 苏格拉底、柏拉图和亚里士多德都探讨过意义问题, 但他们的研究多是对意义进行的一种哲学阐释, 主要考察语言表达与其所指的人、物、事之间的关系。中世纪语言学的突出成就是在经院哲学影响下的思辨语法。思辨语法学家认为人类之所以能够通过语言认识世界, 是因为词这种符号一方面与人的心智有关, 另一方面与它代表的事物有关。这一时期, “最具影响的学者波依修斯 (Boethius) 主张不仅要研究孤立词的意义, 而且更重要的是要研究它们在实际运用中的词义。希思帕尼斯 (Petrus Hispanus) 把语言的表达分为 3 个方面: 意义、假设、名称”

(刘润清 1995: 21-22)。文艺复兴时期人们尝试把语言历史同人类社会的历史联系起来研究, 而 18 世纪语言学家的任务是对大量的实际材料进行分目整理、解决语言的起源和发展问题、编写普遍唯理语法及规范语法和词典。中国同样具有很悠久的意义研究传统, 《尔雅》是我国最早的一部解释词义的专著, 也是第一部按照词义系统和事物分类来编纂的词典。西汉末年杨雄整理的《輶轩使者绝代语释别国方言》(简称《方言》) 是中国第一部记录方言的著作, 全书共 13 卷, 成为世界第一部分方比较词汇集。东汉时期的文字学家许慎所著《说文解字》是中国第一部按部首编排的字典, 创造了系统解释文字之法, 对古文字、古文献和古史研究做出了重要贡献。《尔

* 本文系教育部人文社科重点研究基地重大项目“俄罗斯当代著名语言学家系列研究”(11JJD740020) 的阶段性成果。

雅》、《方言》、《说文解字》都是对词汇和汉字意义的研究。中国的训诂学研究实际上涉及到词汇学以及历史词汇学的很多内容。训诂学整理了丰富的资料,积累出一套完整的释义方法,对古汉语和现代汉语的语义研究具有重要的参考价值。意义之所以成为语言研究的热点,一方面是语言研究向纵深发展的结果,对语言研究越深入,就会发现意义的重要;另一方面,随着语言实践应用的发展,语言教学、语言信息处理、机器翻译等对语义研究提出了新的更高的要求。(王霜梅 2009: 190)

俄罗斯语言语义学的兴起时间与欧美国家几乎是同步的,其研究独树一帜,形成了种种理论和方法。尤其是句法语义学的研究更是令世人瞩目。以 И. А. Мельчук, Ю. Д. Апресян 为代表的莫斯科语义学派, Н. Д. Арутюнова 为代表的逻辑语义句法学、自然语言的逻辑分析, Е. В. Падучева 为代表的词汇语义动态模式等研究已步入世界语言学的前沿行列。以 А. В. Борндарко 为代表的功能语法理论, Ю. С. Степанов 为代表的逻辑语义学和符号语义学, Е. С. Кубрякова 为代表的认知语义学, Н. Ю. Шведова 为代表的俄语配价理论, И. С. Улуханов 为代表的构词语义学等研究同样取得了丰硕的成果。

2 语言语义学的由来

М. А. Кронгауз 认为,“语义学作为一门独立学科形成于 17 世纪中期,与英国经验主义哲学家洛克(John Locke)的著作有关”(Кронгауз 2005: 5)。法国著名语言学家吉罗(Pierre Guiraud)将语义学分为语言语义学(лингвистическая семантика)、心理语义学(психологическая семантика)和逻辑语义学(логическая семантика)(Васильев 1990: 4)这种语义研究是分属不同学科的。英国语言学家莱昂斯(John Lyons)写道“语言语义学是语言学的分支学科,就如同哲学语义学是哲学的分支学科,心理语义学是心理学的分支学科”(Лайонз 2003: 27)。“逻辑语义学是研究逻辑符号与现实关系的逻辑学分支学科”(Шведова 2007: 872),其着眼点在于逻辑系统的语义解释,不直接涉及自然语言。一个逻辑系统通常由词汇、句法和基于模型论的语义 3 个部分组成。词汇部分列举出一个形式系统所使用的所有符号,句法部分是这些符号的组合规则,语义部分是对合格句子的解释。

哲学语义学是语言哲学的一个研究领域,指运用哲学的方法和理论研究语言意义问题,主要涉及语义与概念及事物的性质、命名的关系,以及话语预设的真实性,陈述的真值性等问题。传统哲学语义学从本体论角度回答意义是如何产生的以及意义的类型等问题,而语言语义学要研究的“不是形而上学的哲学问题,而是实实在在的意义问题,更加关心那些能够通过语言表达式反映出来的语义特性”(吴平 1996: 73)。换言之,语言语义学的

研究对象是语法意义,是通过语言的语法结构所反映出来的意义。事实上,语言语义学的定名是为了与哲学语义学相区别。与哲学语义学相对立的是心理语义学,它认为概念是一种认知心理现象。

Л. М. Васильев 总结道“19 世纪以前并非无人研究过语言的语义,但语义问题直到 19 世纪末始终是哲学、逻辑学、修辞学、语法学和词典学的研究对象”(Васильев 1990: 4-5)。不同历史时期、不同学者有不同的侧重,有的偏重于哲学领域,有的侧重于逻辑领域,有的关注于心理领域,还有的偏重于语法领域。可以说,19 世纪以前,语义学并没有作为纯粹的语言学学科来讨论,直到词源学(этимология)这一术语的引入,才涉及具体的语义问题,因为阐释单个词与其他词的组成必然要阐释词义的变化,必须把意义变化学说作为一门独立的学科来研究。

关于语义学与语言语义学的关系,莱昂斯写道“对我而言,语义学是关于意义的一门学科;语言语义学则研究自然语言的意义问题,其本质是意义如何系统地表现在自然语言的词典和语法中的关于意义的一门学科”(Лайонз 2003: 9)。语言语义学作为一门独立的语言学分支诞生于 19 世纪。通常认为它的创立者是赖西希(Karl Reisig)和布雷亚尔(Michel Breal)。1839 年,赖西希在其所著《拉丁语》一书中写道“我所称之为的研究词义变化规律的学科叫做语义学”(Кобозева 2000: 231)。他用术语 *semasiologie* (семасиология) 表达这一思想,认为语义学是表达语言意义的学科,同时也是语法学的分支。1883 年,布雷亚尔对语义学这一术语冠以新的名称 *sémantique* (семантика)。他所编著的《语义学探索》一书“标志着今天所理解的语言语义学开始逐步形成”(翟丽霞 刘文菊 2004: 41)。罗宾斯(R. Robins)高度评价了布雷亚尔对语义学的贡献,他指出,“布雷亚尔可以把他在语言学中引入语义学这一已通行的术语居为历史功绩”(戚雨村 1997: 135)。

3 семасиология 和 семантика

术语 *семасиология*, *семантика* 形成之初,两者经常混用,用来指词汇意义的学说,两个术语互为同义。作为同义术语, *семасиология* 常见于俄罗斯学者和德国学者的著作中,而英法学者惯用 *семантика*。在西方,几乎同时出版的两部语义学著作被分别冠以不同的名称表明了两个术语之间的竞争。一部是 1951 年英语版的乌尔曼著作 *The principles of semantics*, 另一部是 1952 年德语版的克罗纳瑟的著作 *Handbuch der Semasiologie*。在苏联,1957 年 В. А. Звегинцев 出版了语义学著作《Семасиология》,这种状况一直持续到 20 世纪 60 年代。60 年代之后, *семантика* 稳定下来,成为表达语义学学科名称的唯一术语。与此同时, *семасиология* 作为专门术语保留下来,指

语义学的狭义阐释,“它是研究词、词组意义的语义学学科 研究词从形式到内容的变化”(Кронгауз 2005: 6)。换言之,семасиология 用作词汇语义学的同义术语。

семасиология 源于希腊语 sēmasía 和 lógos,前者等同于“意义、意思”,后者意为“词、学说”。俄国和欧洲学界习惯将其看做研究词汇语义学,即研究词、词组意义的语言学分支。(БЭС 2002: 440) Н. Ю. Шведова 的释义是,“研究语言单位意义的语言学分支”(Шведова 2007: 872)。семантика 源于希腊语 sēmantikós,意为“所指”(обозначающий),主要表达 3 个意义“1) 通过语言及词、词的语法形式、词组、句子等语言单位表达内容和信息; 2) 是研究内容和信息的语言学分支学科; 3) 是符号学的分支学科之一”(БЭС 2002: 438)。А. Н. Щукин 主编的《语言教学法百科全书》的释义是,“语义学表达 3 个意义: 1) 通过语言及词、词的语法形式、词组、句子等语言单位表达内容和信息; 2) 是研究通过语言单位表达内容和信息的语言学分支学科; 3) 与 семасиология 同义”(Щукин 2006: 296 - 297)。Н. Ю. Шведова 主编的《俄语详解词典》的释义是“1) семантика 与 семасиология 同义; 2) 在语言学中,指语言单位的意义,如词根意义、词素意义、词干意义、词义等; 3) 在符号学中,指围绕符号核心的概念整体”(Шведова 2007: 872)。

从俄罗斯学者对 семасиология, семантика 的以上界定不难看出,语义学在语言学中占特殊地位,这表现为: 第一,语义学涵盖所有的语言层面,其任务是,研究语言意义的实质、结构和类型、不同层次的语言单位之间的相互关系、构成复杂意义时各语言单位之间的组合等; 第二,也可以指对逻辑形式系统中符号解释的研究,是符号学的分支学科“语言是一个表达观念的符号系统。语言事实作为该系统中的组成部分,它们相互规定”(李洪儒 2010: 21); 第三,семантика 和 семасиология 在某些方面同义。М. В. Никитин 认为,“语言语义学,即语义学(所使用的术语是 семасиология——笔者注),是研究自然语言意义的一门学科”(Никитин 2007: 6)。其专著《语言语义学教程》系统探讨了意义属性和类型、词汇语义学问题(词汇意义结构、词的语义结构、词典语义结构)、词的反义性、语义转换机制、词语的词汇意义相互作用、句法单位的语义问题、语用语义学基本概念、认知语义学的基础等问题。

4 语义研究以传统词汇语义学为主线

西方语言语义学的发展经历了一个曲折的过程。俄罗斯著名语言学家 Ю. С. Степанов 把语义学的发展划分为 3 个阶段“第一阶段,语义学作为一门独立的学科诞生于 19 世纪后期,以洪堡特(Wilhelm Humboldt)、斯坦塔耳(Heymann Steintal)、温特(Wundt)、А. А. Потемня

的学术思想为主导,这一时期还被称为心理学和进化时期; 第二阶段,历史比较语言学阶段,把语义学看成语言学的特殊领域,用术语 семасиология 或 семантика 表达。语义学这一时期的特点是,引入具体历史比较研究的普遍规则和试图确立语义学历史规则; 第三阶段,始于 20 世纪 20 年代,语义学与哲学、逻辑学、句法学等结合起来研究成为这一时期的特点,因此又被称为句法语义学或称逻辑语义学时期”(Степанов 2002: 439 - 440)。我们认为,语义学的这种阶段划分与 19 世纪历史比较语言学的盛行密切相关。19 世纪后期,人们不仅关注语言的语音层面,同时更关注语言的心理层面。这一时期的语义研究者大多是语言学中的不同心理学派,他们试图寻找在心理过程中个人的意识规律、语义变化的核心规律。19 - 20 世纪之交,语义研究得到了广泛的关注,但这一时期的语言学家几乎没有涉及词义本身的定义问题,而是把这一问题扔给了哲学家和心理学家们来解决,把语义等同于词义或所谓的词义对象。语言学家的任务仅是对词义的某一方面进行翔实的探讨,如词源意义分析或称词的词源分析。“最初,语义学的主要任务是研究单个词的词源和历史,有时也注意到词与词之间系统的意义关系。”(王欣 1983: 56)“语义研究由词义研究开始,即对多义词和同音词、同义词和反义词、本义和转义、意义和用法的描写和分析,对词义的发展演变、词义变化的原因和类型的观察和探讨。”(孙岩梅 2002: 38)

19 世纪后期,俄语语义学在世界语言学新思想的影响下发展起来,深受当时洪堡特、斯坦塔耳等人思想的影响,俄国的词义研究“甚至在某些方面超越了西方”(Васильев 1990: 6)。А. А. Потемня, М. М. Покровский 的著作作为俄语语义学奠定了基础。А. А. Потемня 促进了意义普遍理论和语法意义的发展,他区分了语言与非语言的思维内容,“把前者归为词的近义(ближайшие значения),而后者归为词的远义(дальнейшие значения)”(Потемня 1958: 20)。他认为,思维在与具有语义特点的语言紧密联系中有规律地发展。这里,А. А. Потемня 理解的语义是心理的,而非逻辑的。此外,И. А. Бодуэн де Куртене, Ф. Ф. Фортунатов, А. А. Шахматов, А. М. Пешковский, М. М. Покровский, Л. В. Щерба, И. И. Мещанинов, В. В. Виноградов 等对语言与非语言的思维内容以及区分规则都有所研究。Ф. Ф. Фортунатов 把语义学归属为语言学分支,认为它研究该语言或语系的意义史。А. А. Шахматов 把语言内容解释为心理层面。И. И. Мещанинов 的特殊贡献是,把词汇意义和语法意义(包括句法意义)的相互关系进行类型学研究,这一成果使他提出了概念范畴学说(учение о понятийных категориях)。В. В. Виноградов 作为语义学家对俄语语法范畴(形态、句法、构词)的语义层面进行

了很好地总结 指出了意义研究之路,并根据词汇意义的各种类型提出了固定词组的分类以及词形理论。

5 语义研究涵盖语言的各个层面

需要注意的是,19 世纪末至 20 世纪初的语言语义学的主要任务是研究单个词义的变化和发展,而现代语言语义学几乎是一门历时学科。主要涉及结构语义学(структурная семантика),又称词汇语义学、阐释语义学(интерпретирующая семантика)、生成语义学(генеративная семантика)、概念语义学(концептуальная семантика)、情景语义学(коммуникативная семантика)、心理语言语义学(психолингвистическая семантика)等领域。

20 世纪 70 年代开始明确,语义学已不仅局限于词汇语义学,还应包括句子语义和篇章语义。此时,世界语言学进入了“语义爆炸”时代,人们开始从语言单位的形式结构研究转入其意义的研究。苏联和俄罗斯涌现出一批从事语言语义学研究的专家,如 Д. Н. Шмелев, Ю. Д. Апресян, В. Г. Гак, Л. А. Новиков, И. С. Улуханов, Е. С. Кубрякова, А. В. Борндарко, Т. В. Булыгина, Н. Ю. Шведова, Е. В. Падучева, Ю. С. Степанов, Н. Д. Арутюнова 等,陆续出版了大量专著,较具代表性的有:如 Ю. Д. Апресян 的《词汇语义学》(Лексическая семантика) (1995) Е. В. Падучева 的《语义研究》(Семантические исследования) (1996) Л. А. Новиков 的《语言意义问题》(Проблемы языкового значения) (2001) Н. Д. Арутюнова 的《句子及其意义》(Предложение и его смысл) (2003) И. М. Кобозева 的《语言语义学》(Лингвистическая семантика) (2000) М. В. Никитин 的《语言语义学教程》(Курс лингвистической семантики) (2007) 等。语义研究几乎涵盖了语言的各个层面,词汇语义学、构词语义学、形态语义学、句法语义学、逻辑语义学和符号语义学、情景语义学、心理语言语义学、社会语言学和国情学对语义的研究、历史词源语义学、认知语义学等领域都有所建树和突破。

尤其值得一提的是,俄罗斯句法语义学的异军突起。20 世纪 70-80 年代,受世界范围内语言学、哲学、逻辑学等研究成果的影响以及自身因素的作用,俄罗斯许多学者不满足于对语言单位的形式和结构的研究,纷纷开始涉足语言单位的意义研究。研究范围不仅包括传统的词汇语义,还扩大到句子语义上,提出了许多句法语义思想和概念。如 В. В. Виноградов 奠定了俄语句法结构与语义辩证统一的传统;И. А. Мельчук, Ю. Д. Апресян 的词汇函项语法思想体现其“意思-文本”双向转化模式中,它涵盖一个词语语义、句法、形态等各方面的基本内容,成为著名的莫斯科语义学派,它关注于语言的总和一体描写、词汇单位的系统描写、语义元语言研究、编撰集成

描写词典,以及语言的世界图景研究等“俄罗斯以 Н. Д. Арутюнова 为代表的逻辑语义句法学将发端于逻辑分析哲学的指称理论与句子的逻辑、语义、句法、交际结构结合起来,把句子划分为存在、称名、证同、描述、缩合等逻辑语义句法类型,置于篇章中进行系统描写”(张家骅 2011: 2)。她所领导的《自然语言的逻辑分析》课题组始建于 1986 年,其核心指导思想是,“任何一种语言和几种语言都有一个共性不变的人的思维系统,只有通过自然语言分析才能进入这一思维系统,无论语言有多少种类型,结构和语音外貌”(Арутюнова 2003: 8)。课题组运用逻辑方法来描写语言,致力于语言的逻辑分析、逻辑-语用分析、概念分析、人的语言形象分析等。成立至今,已出版《知道和意见》、《语用学和意向性问题》、《指称和篇章组成问题》、《意向语境和语用语境问题》、《文化概念》、《动作模式》、《心智行为》、《言语动作语言》、《文化和语言中的真实性和正确性》等文集 20 余部;俄罗斯句法语义学的领军人物 Е. В. Падучева 重视人的因素和语境在句子形成过程中的作用,她认为“语义学的研究对象是话语语义,即语用体现”(Падучева 1985: 30)。我们认为,下述因素促进了句法语义学的形成:1) 乔姆斯基转换生成语法的提出从动态角度阐释句子的语言系统;2) 深受形式逻辑、语义逻辑、情态逻辑等学科的影响;3) 得益于信息学、机器翻译、文本自动识别、人工智能等领域取得的成就;4) 得益于篇章语言学、功能句法学、日常语言哲学、言语行为理论、言语活动论、民族语言学、民族学、转换分析、话语分析、社会语言学、心理语言学等学科取得的成就。

俄罗斯语言语义学的发展使语言学家的注意力发生转向,着力探寻对语言单位的运作进行语义阐释,尤以 Е. В. Падучева 的词汇语义动态模式研究为标志。她发现了语义研究中尚未充分展现出来的一个新的范式,即阐释——理解(интерпретация — понимание)。这一范式的优势在于,“它不要求假设,语言学家能够赋予该语言的任何一个语句以理论上的深层句法结构”(Падучева 2004: 13)。进而她又精辟地指出,迄今为止,任何一种语言中能够完成这一使命的句法尚不存在,而“句法自治”的光明前景也很难看到(Падучева 2004: 13)。这表明,她洞察到从语言的生成观到阐释观的转向过程中,可以把单个词语和结构的研究纳入有规律的理论框架体系中。

6 结束语

语义学是一个涉及到语言学、哲学、逻辑学、心理学、计算机科学、自然语言处理、认知科学等诸多领域的一个术语。虽然各学科之间的语义学研究具有一定的共性,但因其对语言意义的研究目的不同,各自的具体研究方法和内容也大相径庭。不同于哲学语义学、逻辑语义学、

心理语义学等学科,语言语义学的研究对象是不同层面的语言单位意义,是自然语言中的词素、词、语法形式、句法结构的意义等内容,以及它们在语言和言语中的使用,感兴趣的焦点不是语言单位的形式及其搭配,而是它们所表达的意义。语言语义学的研究目的在于找出语义表达的规律性、内在解释、不同语言在语义表达方面的个性以及共性。俄罗斯语言语义学兴起时间与欧美国家几乎同步,最初是对词义的探讨,随着现代语义学的确立,俄罗斯学者在词汇语义学、句法语义学、逻辑语义学和符号语义学、构词语义学、认知语义学等领域的建树对西方语言语义学的发展同样起到了积极的促进作用。

参考文献

- 李洪儒. 索绪尔语言学的语言本体论预设[J]. 外语学刊, 2010(6).
- 刘润清. 西方语言学流派[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1995.
- 孙岩梅. 语言语义学回顾与前瞻[J]. 山东师大外国语学院学报, 2002(3).
- 彭玉海. 俄语动词隐喻的语义解读——兼动词多义的分析[J]. 外语学刊, 2011(5).
- 戚雨村. 现代语言学的特点和发展趋势[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- 王霜梅. 语义学发展轨迹及其滞后原因探究——从语言学的意义转向谈起[J]. 学习与探索, 2009(3).
- 王欣. 当代语言语义学的一些基本特点[J]. 外国语, 1983(4).
- 吴平. 介绍《语言学的语义学》[J]. 外语教学与研究, 1996(4).
- 张家骅. 西方语言哲学与俄罗斯当代语义学[J]. 外语学刊, 2011(5).
- 翟丽霞 刘文菊. 20 世纪后期西方语言语义学发展特点管窥[J]. 济南大学学报, 2004(3).
- Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Избранные труды. Т. 1 [M]. М.: Изд-во «Языки русской культуры», 1995.
- Арутюнова Н. Д. О работе группы «Логический анализ языка» Института языкознания РАН [A]. Логический анализ языка. Избранное 1988 – 1995 [С]. М.: Изд-во «ИНДРИК», 2003.
- Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл. Издание третье, стереотипное [M]. М.: УРСС, 2003.
- Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика [M]. М.: Изд-во «Высшая школа», 1990.
- Звегинцев В. А. Семасиология [M]. М.: Наука, 1957.
- Лайонз Дж. Лингвистическая семантика [M]. М.: Изд-во «Языки славянской культуры», 2003.
- Кронгауз М. А. Семантика. 2-ое издание [M]. М.: Наука, 2005.
- Кобозева И. М. Лингвистическая семантика [M]. М.: Наука, 2000.
- Никитин. М. В. Курс лингвистической семантики. 2-ое изд. доп. и испр. [M]. СПб: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2007.
- Новиков Л. А. Избранные труды. Т. 1. Проблемы языкового значения [M]. М.: «Издательство Российского университета дружбы народов», 2001.
- Падучева Е. В. Высказывание и его соотносённость с действительностью [M]. М.: Наука, 1985.
- Падучева Е. В. Семантические исследования. Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива [M]. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
- Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики [M]. М.: Изд-во «Языки славянской культуры», 2004.
- Потебня А. А. Из записок по русской грамматике. Т. 1 – 2 [M]. М.: Наука, 1958.
- Степанов Ю. С. Семантика // Большой энциклопедический словарь. Языкознание [Z]. М.: Изд-во «Большая Российская Энциклопедия», 2002.
- Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка [Z]. М.: Прогресс, 2007.
- Щукин А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь [Z]. М.: ООО «Издательство Астрель», 2006.
- Ярцева Большой энциклопедический словарь (БЭС). Языкознание [Z]. М.: Изд-во «Большая Российская Энциклопедия», 2002.

收稿日期: 2012 - 04 - 26

【责任编辑 李洪儒】